LIDA Stories

lidastories.net

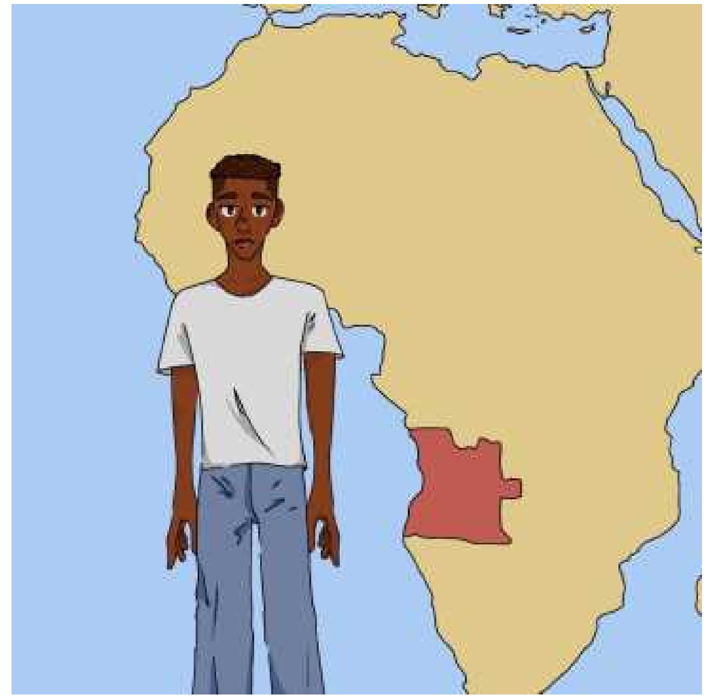
Sababa sirrii ta’eef dhaabachuu / Destacar-se pelo motivo certo

LIDA Portugal
Sunniva Høiby-Øiset
Muhammed Berisso (om), Elsa Teixeira (pt)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Sababa sirrii ta’eef dhaabachuu

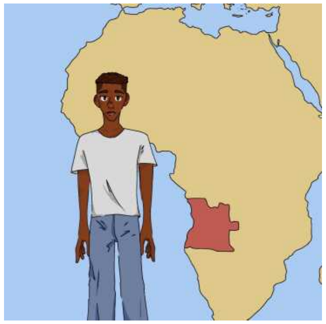
Destacar-se pelo motivo certo



LIDA Portugal
Sunniva Høiby-Øiset
Muhammed Berisso

4

Afan Oromo om / português pt



Edisoon Angoolaatti dhalate, erga biyyattiin bilisa baate booda. Mucaa baayyee dheeraa ture. Sababa dheerina isaatiin adda bahee mul’ate. Namoonni waraana biyya keessaa keessatti akka lolanuutti ijoolleef meeshaa waraanaa kennaa turan ijoollee dhiiraa akka isaa barbaadan.

. . .

Edson nasceu em Angola, logo após o país se ter tornado independente. Era um rapaz muito alto. Por causa da sua altura, destacava-se. As pessoas que davam armas a crianças, para lutarem como soldados na guerra civil, queriam rapazes como ele.

Amma nama guddaa waan ta’eef, Edisoon daa’imman baqattootaa fi namoota biroo hawaasa keessaa baafamuuf balaadhaaf saaxilaman leenjisa. Yeroo tokko dheerinni isaa daa’ima loltuu ta’uuf balaa keessa isa galche. Amma, dheerinni isaa namoonni kaan nageenyi akka itti dhaga’amu gargaaruuf humna isaaf kenna.

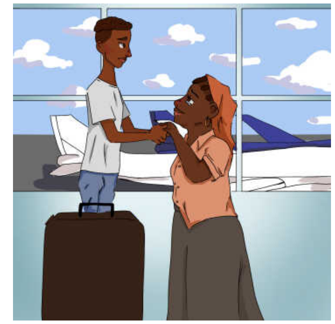
. . .

Agora que é adulto, Edson treina crianças refugiadas e outras que estão em risco de exclusão. Outrora, a sua altura colocou-o em risco de se tornar uma criança-soldado. Agora, dá-lhe força para ajudar os outros a sentirem-se seguros.

Guyyaa tokko barsiisaan tokko kubbaa harkaa irratti hammam akka ga’umsa qabu hubate. Garee kubbaa harkaa tokkotti makamee baayyee milkaa’eera. Mana barumsaatti jaallatamaa ta’ee michoota horateera. Akkasumas ofitti amanamummaa guddaa argate.

. . .

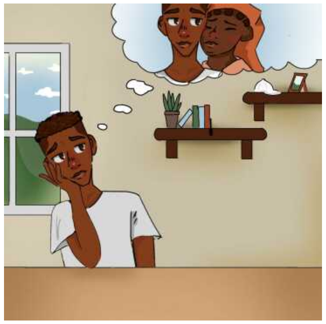
Um dia, um professor reparou como ele jogava bem basquetebol. Entrou para uma equipa e teve muito sucesso. Tornou-se popular na escola e fez amigos. Também se tornou mais confiante.



Haati isaa akka isa fudhatan sodaattee waan turteef, adaadaa takka waliin Poorchugaal akka jiraatu erguuf murteessite. Achitti nagaa ta’a jettee yaadde.

. . .

A sua mãe teve medo que o levassem, por isso decidiu enviá-lo para viver em Portugal com uma tia. Ela pensou que ele estaria a salvo lá.



Edisoon haala qilleensaa ho’aa, nyaata aadaa fi hunda caalaa hammachuu fi dhungachuu haadha isaa waan dhabeef, jalqaba irratti baayyee rakkisaa ture.

. . .

No início foi muito difícil, pois Edson sentiu falta do tempo quente, da comida tradicional e, acima de tudo, dos abraços e beijos da sua mãe.

Afaan Poorchugaal akka gaariitti waan hin beekneef daree isaa fi haasawa hiriyyoota daree isaa hordofuun baayyee itti ulfaate. Hundaafuu gara Poorchugaal dhufuun yaada gaarii ta’aa jedhee yaade.

. . .

Ele não falava bem português e tinha muita dificuldade em acompanhar as aulas e as conversas dos seus colegas de turma. Questionava-se se, afinal, teria sido uma boa ideia ter vindo para Portugal.